

## TERMS FOR PRESENTATION

**Emma Garkavi, Vadim Khazin**

<b>JUDICIAL</b>	
Small Claims Court	Суд малых исков <i>under \$4000</i>
Paralegal	Ассистент адвоката ( <i>помощник</i> )
Argue the case	Доказывать свою правоту в деле
Litigant	Тяжущаяся сторона в судебном деле [истец или ответчик]
Sue	Возбуждать иск
Mediation	Процедура примирения сторон [до судебного разбирательства]
Mediator	Посредник
Injury ( <i>in small claims</i> )	Ущерб
District Court	Окружной суд
US District Court	Федеральный суд [США] по округу...
Traffic accident	Дорожно-транспортное происшествие ( <i>авария</i> )
File a claim	Подать иск [в суд]
"Notice of claim" form	Бланк «Извещение об иске»
Court clerk	Секретарь суда
Secretary of State ( <i>not Federal</i> )	Секретарь штата
Filing fee	Пошлина за подачу документа [в суд]
Certified mail	Заказное почтовое отправление
Registered mail	Ценное заказное почтовое отправление
Serve the defendant	Вручить (извещение) ответчику
Proof of service	Доказательство вручения (извещения)
Settlement of a claim	Урегулирование спора [до судебного разбирательства]
Counterclaim	Встречный иск
To the best of your knowledge and belief	Настолько, насколько вы знаете и убеждены
Trial	Судебное разбирательство
Judgment	Судебное решение
Dismissal with prejudice	Отклонение [иска] «с преюдицией», т.е. без сохранения за истцом права на предъявление иска по тому же основанию
Dismissal without prejudice	Отклонение [иска] «без преюдиции», т.е. с сохранением за истцом права на предъявление иска по тому же основанию
Default judgment	Удовлетворение иска вследствие неявки ответчика
Court civil docket	Список гражданских дел к слушанию
Collection agency	Агентство по сбору задолженностей
Garnishment of wages.	Наложение ареста на заработную плату
Execution on personal property	Наложение ареста на личную собственность
Superior court	Высший суд <i>Суд Высшей Инстанции</i>

Supreme court	Верховный суд
Lien against real estate	Арест на недвижимость
Workers Compensation Court	Суд по компенсациям работающим
Harassment <i>Sexual harassment</i>	Беспокоящие действия <i>Сексуальные домогательства, приставания</i>
<b>RESIDENTIAL</b>	
Landlord and tenant	Домовладелец и арендатор жилья
Eviction Notices:	Повестки о выселении:
3 day pay or vacate	-Оплатить или выехать в 3-дневный срок
10 days notice to comply	-Исполнить в 10-дневный срок
20 days notice to terminate	-Повестка о прекращении аренды в 20-дневный срок
Unlawful detainer action	Незаконное удержание помещения
Security deposit	Гарантийный задаток
Rental period	Период аренды
Abandonment	Оставление помещения
<b>WILLS</b>	
Simple Will	Простое завещание
Estate (includes children, money, real estate and personal property)	Наследство (включает детей, деньги, недвижимое и личное)
Estate planning	Планирование наследства
Testamentary instruments	Завещательные документы
Joint tenancy with right of survivorship	Совместное владение недвижимостью с правом на собственность после смерти
Testator	Завещатель
Guardian	Опекун
Guardian <i>ad litem</i>	Опекун <i>ad litem</i> , опекун-представитель в судебном деле
Beneficiary	Бенефициарий
Bequest	Завещательный отказ
Specific gift	Конкретный дар
Demonstrative gift	Указательный дар [напр., определенной суммы денег или части собственности]
General gift	Общий дар [не являющийся ни конкретным, ни указательным]
Residual gift	Остаточный дар [передача всей собственности, оставшейся после выплаты долгов и завещательных отказов]
(To die) testate	(Умереть) оставив завещание
(To die) intestate	(Умереть) не оставив завещания
Living will	Распоряжение о жизни
Health care power of attorney	Доверенность на принятие решений о лечении
Life sustaining medical treatment	Искусственное поддержание жизни
Health care directives	Указания о принятии решений по лечению

Durable power of attorney	Долгосрочная доверенность
To withhold or withdraw life-sustaining treatment	Не начинать или прекратить искусственное поддержание жизни
<b>SOCIAL SERVICES AND EDUCATION</b>	
Complaint	Устная жалоба ( <i>неформальная</i> )
Grievance	Формальная (письменная) жалоба
Fact Finding	Установление фактов
Fair Hearing	Справедливое слушание [дела] ( <i>беспристрастное</i> )
Social Security Number	Номер карточки социального обеспечения
Child Support	Алименты на ребенка
Child Support Agency	Агентство, взыскивающее алименты на ребенка
"Qualified" immigrant	«Правомочный» иммигрант
Equal Opportunity Employer	Наниматель, предоставляющий равные возможности
Community service job	Общественные работы
Supplemental Security Income (SSI)	Дополнительный доход социального обеспечения (SSI)
High School Diploma	Аттестат об окончании [12-летней] школы
Post-secondary education	Образование после 8 классов
<i>Department of Social and Health Services eligible</i>	<i>Отдел Социальных Услуг и Здравоохранения правомочный</i>
<b>FOR DISCUSSION</b>	
Affidavit	Аффидевит, Заявление под присягой
Form	Бланк, форма
Chiropractor	Кайропрактор, хиропрактор <i>Мануальный терапевт</i>
Provider [context!]	Провайдер?
Associate degree	Кандидат в бакалавры, Младший специалист